



otsaila  
febrero

Artium

Vitoria-Gasteiz  
[www.artium.org](http://www.artium.org)

araba  
álava

2019

2019an ere eutsi egingo diogu artista batekiko eta haren lanarekiko hileroko hitzorduari Museora etortzean doan ematen diren ohar koadernoen bidez. José Ramón Amondarainen *Nola moldatzen garen gauzekin* proposamenak adierazten du kontzeptuek gauzen mailan egon behar dutela, objektuen mailan..., gure mailan. Iñaki Gracenea da otsaileko artista.

En 2019 mantenemos la cita mensual con un artista y con su obra, a través de los cuadernos de notas que se entregan gratuitamente al acceder al Museo. La propuesta de José Ramón Amondarain, *Cómo nos resolvemos con las cosas*, indica que los conceptos tienen que estar a la altura de las cosas, de los objetos..., a nuestra altura. Iñaki Gracenea es el artista de este mes de febrero.

Azaleko irudia / Imagen de la portada:  
*Queda mucho pasado por delante. OROI*  
Erakusketaren ikuspegia / Vista de la exposición

# otsaila / febrero

A/L	A/M	A/M	O/J	O/V	L/S	I/D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

- ERAKUSKETAK (inaugurazioak) / EXPOSICIONES (inauguraciones)
- BISITA GIDATUAK / VISITAS GUIADAS
- HITZALDIAK ETA IKASTAROAK / CONFERENCIAS Y CURSOS
- ZINEMA / CINE
- KONTZERTUAK / CONCIERTOS
- ESZENA / ESCENA
- BEREZIA / ESPECIAL
- GAZTEAK ETA FAMILIAK / JÓVENES Y FAMILIAS  
HEZKUNTZA-PROGRAMAK / PROGRAMAS EDUCATIVOS
- LIBURUTEGI ETA DOKUMENTAZIO-ZENTROA  
BIBLIOTECA Y CENTRO DE DOCUMENTACIÓN
- MUSEOA ITXITA / MUSEO CERRADO

# Artiumen kanpoko erakusketak

## Exposiciones de Artium en el exterior

**GREY FLAG 2018 - 2019: *Palimpsesto***

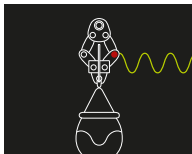
Artiumen fatxada / Fachada de Artium



**Mauro Entrialgo**

***La serpentita***

Joaquín Sorolla-ren *El Balandrito*-ren berrirakurketa  
Una relectura de *El Balandrito* de Joaquín Sorolla



**Ana Román**

***Eva siente el sonido del pecado***

Alberto Durero-ren *Adam und Eva*-ren berrirakurketa  
Una relectura de *Adán y Eva* de Alberto Durero



**Laura Pérez Vernetti**

***La caballera de la mano en el pecho***

El Greco-ren *El caballero de la mano en el pecho*  
margolanaren berrirakurketa  
Una relectura de *El caballero de la mano en el pecho*  
del Greco

# Hona hil honetan Artiumen ikus ditzakegun erakusketak

## Exposiciones que podemos ver en Artium este mes



### **QUEDA MUCHO PASADO POR DELANTE. OROI**

Hegoa aretoa

2018ko irailaren 21etik 2019ko abuztuaren 25era

Sala Sur

Del 21 de septiembre de 2018 al 25 de agosto de 2019



### **JACOBO CASTELLANO. riflepistolacañon**

Iparra aretoa

2019ko otsailaren 9tik maiatzaren 19ra

Sala Norte

Del 9 de febrero de al 19 de mayo de 2019



### **MIRARIEN HORMA**

Atari aretoa

### **MURO DE MARAVILLAS**

Antesala



### **LIBURUEZ ETA POEMEZ**

Poesia esperimentalari buruzko erakusketa bibliografikoa

2018ko apirilaren 20tik 2019ko martxoaren 29ra

### **DE LIBROS Y DE POEMAS**

Exposición bibliográfica sobre poesía experimental

Del 20 de abril de 2018 al 29 de marzo de 2019

Argibide gehiago: [www.artium.org](http://www.artium.org)

+ info en: [www.artium.org](http://www.artium.org)



1

ostirala  
viernes

# 2

larunbata  
sábado

- **Artiumen Adiskideen urteroko topaketa**  
**Encuentro anual de Amigas y Amigos de Artium**



## **Artiumen Adiskideen urteroko topaketa**

Aruten ere, beti bezala, Artiumen adiskideen topaketara gonbidatu nahi zaituztegu urteari hasiera emateko. Oraingo honetan, gainera, Artiumen zuzendari berria, Beatriz Herráez, ezagutzeko aukera izango duzue hitzordu horretan.

Beti bezala, 2018. urtean gertatutakoaren laburpen bat egingo dugu eta, ondoren, Museoan hasi berria den etapa berriaren zantzu batzuk emango dizkigu Beatrizek

Artiumen Adiskideentzako prestatzen ari garen ekintzen aurrerapen bat emateko aukera izango dugu, gainera, eta baita 2019rako prestatzen ari garen bidaia-planaren berri ere.

Zain gaituzue!

**Otsailaren 2an, larunbata  
11:30ean**

## **Encuentro anual de Amigas y Amigos de Artium**

Un año más queremos invitaros al Encuentro Anual de Amigas y Amigos de Artium con el que nos gusta comenzar el año. En esta ocasión, nuestra cita anual nos proporcionará además la oportunidad de que conozcáis personalmente a la nueva directora de Artium, Beatriz Herráez.

Como siempre, haremos un breve balance de lo ocurrido en 2018, para a continuación conocer, de la mano de Beatriz, algunas ideas sobre la nueva etapa que ahora comienza en el Museo.

También tendremos ocasión de avanzar las acciones que estamos diseñando para las Amigas y Amigos de Artium, y el plan de viajes en el que estamos trabajando para 2019.

¡Os esperamos!

**Sábado 2 de febrero  
11.30 h**

# Otsailean egingo diren bisitak

## Visitas programadas para febrero

### Igandean, hilak 3 / Domingo 3

12:30ean – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, gaztelaniaz

12.30 h – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, en castellano

### Asteazkenean, hilak 6 / Miércoles 6

18:30ean – *Mirarien horma + Liburuez eta poemez*, euskaraz

18.30 h – *Muro de maravillas + De libros y poemas*, en euskera

### Igandean, hilak 10 / Domingo 10

12:30ean – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, gaztelaniaz

12.30 h – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, en castellano

### Asteazkenean, hilak 13 / Miércoles 13

18:30ean – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, euskaraz

18.30 h – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, en euskera

### Igandean, hilak 17 / Domingo 17

12:30ean – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, euskaraz

12.30 h – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, en euskera

### Asteazkenean, hilak 20 / Miércoles 20

18:30ean – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, gaztelaniaz

18.30 h – *Queda mucho pasado por delante. OROI*, en castellano

### Ostiralean, hilak 22 / Viernes 22

18:30ean – Artiumen lorategiaren bisita

18.30 h – Visita al jardín de Artium

### Igandean, hilak 24 / Domingo 24

12:30ean – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, gaztelaniaz

12.30 h – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, en castellano

### Asteazkenean, hilak 27 / Miércoles 27

18:30ean – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, euskaraz

18.30 h – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*, en euskera


## ERAKUSKETEN BISITA GIDATUAK

Arte garaikidean barneratzeko  
modurik onena

Euskaraz eta gaztelaniaz, txandaka

**Bakarka datozen bisitarientzat  
Zentro-Museoko  
sarrera-txartelarekin doan**

**Argibideak eta erreserbak:  
945 20 90 20**

**Asteazkenero. 18:30ean**  TARIFA  
**Igandero. 12:30ean** nahi duzuna

Ikus bisita gidatuen programa osoa  
[www.artium.org](http://www.artium.org) gunean


## VISITAS GUIADAS A LAS EXPOSICIONES

La mejor manera de adentrarse  
en el arte contemporáneo

Visitas alternas en euskera y castellano

**Para público individual  
Acceso gratuito con la entrada  
del Centro-Museo**

**Información y reservas:  
945 20 90 20**

**Miércoles. 18.30 h**  TARIFA  
**Domingos. 12.30 h** decides

Consultar el programa completo de  
visitas guiadas en [www.artium.org](http://www.artium.org)

## TALDEENTZAKO BISITA HITZARTUAK

Euskaraz, gaztelaniaz, ingelesez  
eta frantsesez

**Taldeko: 50 €**

**Beharrezkoa da aurretik  
erreserba egitea: 945 20 90 20**

**25 lagun gehienez ere**

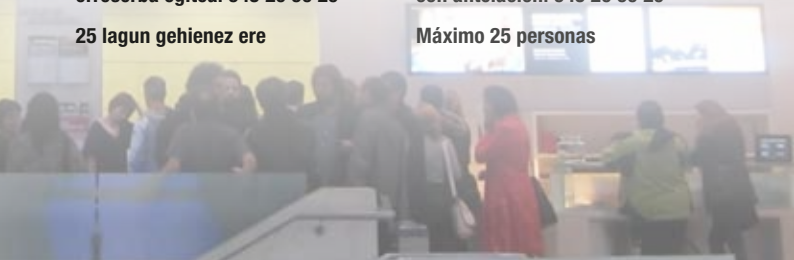
## VISITAS CONCERTADAS PARA GRUPOS

En euskera, castellano, inglés  
y francés

**Precio por grupo: 50 €**

**Imprescindible reservar  
con antelación: 945 20 90 20**

**Máximo 25 personas**



# 3

gandea  
domingo

## ● GOOD MORNING ARTIUM!

12:00etan – 12.00 h – Azucena Monge

### *Vertical Architecture*

Isidoro Blasco-ren *IB208W 29-54* instalazioa abiapuntu harturik, argazki-arkitektura bat sortuko dugu Artiumeko lantegietan.

Partiremos de la instalación del artista Isidoro Blasco *IB208W 29-54* para crear una arquitectura fotográfica en los talleres de Artium.

## ● ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM

12:15ean – 12.15 h – Antton Goikoetxea

### *Goazen posatzera!*

Lantegi honetan tamaina handiko artelanak marraztu eta margotuko ditugu artista eta modelo izatera jolastuz.

### *¡A posar!*

En este taller dibujaremos y pintaremos obras de gran tamaño mientras jugamos a ser artistas y modelos.

## ● Bisita gidatua – *Queda mucho pasado por delante. OROI*

12:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada – *Queda mucho pasado por delante. OROI***

12.30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo



## FAMILIENTZAKO LANTEGIAK

Igande goizean haurrak eta beren lagun helduak elkarrekin hurbil dakizkioke arte garaikideari. Egun bakoitzean esperientzia desberdina izango da, aurrekoarekin alderatuta, eta era guztietako teknikak, materialak eta gaiak landuko dira.

Arropa egokia ekartzea gomendatzen da.

### ARTIUM TXIKIA

3-5 urte bitarteko haurrentzat, heldu bat lagun dutela

**Igandero 12:15etik 13:30era**

Tarifa: helduak, 5 € eta haurrak, 2 €  
Artiumen Adiskideak: helduak, 2,5 € eta haurrak, € 1

### GOOD MORNING ARTIUM!

6-11 urte bitarteko haurrentzat heldu bat lagun dutela

**Igandero 12:00etatik 13:30era**

Tarifa: helduak, 5 € eta haurrak, 2 €  
Artiumen Adiskideak: helduak, 2,5 € eta haurrak, € 1

## TALLERES para FAMILIAS

Los domingos por la mañana, niños, niñas y sus acompañantes adultos pueden acercarse juntos al arte contemporáneo. Cada domingo será una experiencia diferente, en la que se podrá experimentar con diferentes técnicas, materiales y temáticas.

Se recomienda traer ropa adecuada.

### MINI ARTIUM

Para niños y niñas de 3 a 5 años acompañados/as de una persona adulta

**Domingos de 12.15 h a 13.30 h**

Tarifa: adultos/as, 5 € y niños/as, 2 €  
Amigas y Amigos de Artium: adultos/as, 2,5 € y niños/as, 1 €

### GOOD MORNING ARTIUM!

Para niños y niñas de 6 a 11 años acompañados/as de una persona adulta

**Domingos de 12.00 h a 13.30 h**

Tarifa: adultos/as, 5 € y niños/as, 2 €  
Amigas y Amigos de Artium: adultos/as, 2,5 € y niños/as, 1 €

**Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20**

**Información y reservas: 945 20 90 20**

4

astelehena  
lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**



## Artiumen Adiskideen Programa

## Programa de Amigas y Amigos de Artium

### ARCO 2019ra BIDAIA

(Arte Garaikidearen Nazioarteko Azoka)

### VIAJE A ARCO 2019

(Feria Internacional de Arte Contemporáneo)

#### 2019 martxoaren 1etik 3ra

Aurreko urteetan bezala, txango bat egitea proposatzen dizue Artiumek urteroko azoka honek eskaintzen dituen berritasunak zuzenean ezagutzeko.

Dakizuenetz, gure bidaia guztietan bisita edo aurkikuntza gehigarriren bat eskaini nahi izaten dugu. Oraingo honetan *Museo del Prado 1819-2019. Un lugar de memoria* erakusketa ikusiko dugu. Han Oteizaren Artium Bildumako *Homenaje a Velázquez* ikusiko dugu *Las Meninas* margolanarekin elkarrizketan. Aurki amaituko da hori egiteko aukera, martxoaren 10ean itxiko baita erakusketa.

#### Del 1 al 3 de marzo de 2019

Al igual que en anteriores ediciones, Artium os propone una escapada para conocer directamente las novedades que nos depara esta cita anual.

Como sabéis, en todos nuestros viajes nos gusta introducir alguna visita o pequeño descubrimiento adicional. En esta ocasión visitaremos la exposición *Museo del Prado 1819-2019. Un lugar de memoria*. Allí, en diálogo con *Las Meninas*, podremos ver la pieza de la Colección Artium, *Homenaje a Velázquez*, de Oteiza. Una oportunidad que se agotará en breve, ya que la exposición finaliza el día 10 de marzo.

[kideak@artium.org](mailto:kideak@artium.org) • 945 20 90 20

[kideak@artium.org](mailto:kideak@artium.org) • 945 20 90 20

# 5

asteartea  
martes

- **ZINEMA ETA ARTE GARAIKIDEA ADINEKOENTZAT**  
**CINE Y ARTE CONTEMPORÁNEO PARA MAYORES**

17:00etan – *Clara Campoamor. La mujer olvidada* – 17.00 h





## ZINEMA ETA ARTE GARAIKIDEA ADINEKOENTZAT

Artiumen eta Vital Fundazioaren hileroko proposamen honetan pelikula bat ikusi eta ondoren Zentro-Museoaren erakusketa-aretoetan solasaldiak egingo dira pelikulako gairen batekin lotutako artelanen aurrean.

Saioaren iraupena: 3 ordu

***Clara Campoamor. La mujer olvidada***  
Laura Maña, Espainia, 2011

**Otsailaren 5ean, asteartea**  
Emanaldi-aretoan, 17:00etan

Argibideak: 945 20 90 20

Sarrerak eta erreserbak  
(Mejora Vital Gizarte-Ekintza):  
945 77 68 58

## CINE Y ARTE CONTEMPORÁNEO PARA MAYORES

Artium y Fundación Vital proponen una cita mensual, que incluye el visionado de una película y el coloquio posterior en las salas del Centro-Museo, ante obras de arte relacionadas con alguno de los temas tratados en la película.

Duración de la sesión: 3 horas

***Clara Campoamor. La mujer olvidada***  
Laura Maña, España, 2011

**Martes 5 de febrero**  
Auditorio, 17.00 h

Información: 945 20 90 20

Entradas y reservas  
Mejora Vital Obra Social:  
945 77 68 58

**Vital**

FUNDACIÓN · FUNDAZIOA

# 6

asteazkena  
miércoles

**zuk** TARIFA **tú**  
**nahi duzuna** **decides**

● **Bisita gidatua** – *Mirarien horma eta Liburuez eta poemez*

18:30ean – euskaraz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – *Muro de maravillas y De libros y poemas*

18.30 h – en euskera

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

7

osteguna  
jueves



**Iparra aretoa / Sala Norte**

2019ko otsailaren 8tik maiatzaren 19ra

Del 8 de febrero al 19 de mayo de 2019

## **Jacobo Castellano** *riflepistolacañon*

Komisarioa: Javier Hontoria

Erakusketa honen izenburuak haur batek egin eta artistak orain zenbait urte kalean aurkitutako marrazki batean du jatorria. Marrazkian zenbait arma agertzen dira, gerra-artxibo bat balitz bezala. *riflepistolacañon*-en 2000ko hamarkadako lehen urteetatik gaur arte egindako lanak aurkezten dira. Atzera begirakoa da, baina horrek ez du esan nahi prozedura kronologikoen arabera antolatu denik. Aitzitik, haren lanaren irakurketa malgu eta moldakor gisa planteatu da, espazioak erdigune bat daukala, barrutegi bateko ate birakari bat —Artiumerako espresuki egindako lana—, zeinaren inguruan giltzitzen baita ibilbide osoa.

### **Otsailaren 8an, ostirala**

**18:30ean** Museoaren Adiskideentzako bisita.  
Beharrezkoa da erreserba egitea

**19:00etan** Artistaren eta komisarioaren  
arteko solasaldia

**20:00etan** Erakusketaren inaugurazioa

## **Jacobo Castellano** *riflepistolacañon*

Comisariado: Javier Hontoria

El título de esta exposición nace de un dibujo realizado por un niño y encontrado en la calle por el artista hace años; el dibujo muestra un número de armas como si de un belicoso archivo se tratara. *riflepistolacañon* presenta obra realizada entre los primeros años 2000 y la actualidad. Tiene un carácter retrospectivo, pero esto no quiere decir que se acoja a procedimientos cronológicos. Más bien al contrario, se plantea como una lectura elástica y dúctil de su obra, que en el espacio tiene un núcleo central, un torno de clausura, un trabajo realizado de forma específica para Artium en torno al que se articula todo el recorrido.

### **Viernes 8 de febrero**

**18.30 h** Visita para las Amigas y Amigos  
del Museo, imprescindible reserva

**19.00 h** Conversación entre el artista  
y el comisario

**20.00 h** Inauguración de la exposición

# 8

ostirala  
viernes

● **BISITA BEREZIA – VISITA ESPECIAL**

Museoaren Adiskideentzat

Para las Amigas y Amigos del Museo

● **HITZALDIA – CONFERENCIA**

Artistaren eta komisarioaren arteko solasa

Conversación entre el artista y el comisario

● **INAUGURAZIOA – INAUGURACIÓN**

Erakusketa: Jacobo Castellano. *rifleepistolacañon*

Exposición: Jacobo Castellano. *rifleepistolacañon*

# FamiliArtium

## Familientzako lantegi berezia

Lantegi-programa honekin, hilean behin, sormenarekin, artearekin eta irudimenarekin lotutako jarduera bat garatzeko aukera ematen da. Familiartean egiteko lantegi hauetan kultura garaikidearekin lotutako gai ugari jorratzen da, haur eta helduek jolastuz eta sortuz gozatzeko.

# FamiliArtium

## Taller especial para familias

Programa de talleres que ofrece, una vez al mes, la oportunidad de desarrollar una actividad vinculada a la creatividad, el arte y la imaginación. Talleres en familia de temática variada relacionada con la cultura contemporánea para que niños y niñas y personas adultas disfruten jugando y creando.

## DEBEKATUTA DAGO EZ UKITZEA!

Noelia Tofé-ren eskutik

Artelan bati begiratzen diogunean agian gauzarik garrantzitsuena begiak ondo ireki eta xehetasun bakoitzari arretaz begiratzea izango da, baina... Museo batera begiak itxita joango bagina? Nola sentitu eta irudikatu ahal izango genituzke margolanak eta eskulturak? Lantegi honetan itsuen edo ikusmen arazoak dituzten pertsonen zentzumenen munduan sartuko gara, ukimenezko erreprodukzioen bidez Artium Bildumako margolan batzuk ukitzeko moduan jarri.

Otsailaren 9an, larunbata

17:00etatik 19:00etara

Plaza aretoan

Zentro-Museoko sarrera-bxartelarekin doan Toki mugatua

Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

6-12 urte bitarteko haurrentzat heldu bat lagun dutela

## ¡PROHIBIDO NO TOCAR!

Impartido por Noelia Tofé

Quizás una de las cosas más importantes cuando observamos una obra de arte sea abrir bien los ojos y mirar con detenimiento cada detalle, pero... ¿Os imagináis que vamos a un museo con los ojos cerrados?, ¿Cómo podríamos sentir e imaginar las pinturas o las esculturas? En este taller nos sumergiremos en el mundo sensorial de las personas ciegas o con discapacidad visual haciendo accesibles algunas de las pinturas de la Colección Artium a través de la creación de reproducciones táctiles.

Sábado 9 de febrero

de 17.00 h a 19.00 h

Sala Plaza

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo Plazas limitadas

Información y reservas: 945 20 90 20

Para niños y niñas de 6 a 12 años acompañados/as de una persona adulta

# 9

larunbata  
sábado

## ● **FamiliArtium**

*Debekatuta dago ez ukitzea!*

Familiantzako lantegia – 17:00etatik 19:00etara

*¡Prohibido no tocar!*

Taller para familias – de 17.00 h a 19.00 h



● **GOOD MORNING ARTIUM!**

12:00etan – 12.00 h – Garazi Celaya

*Grisailles*

José María Sicilia-ren *Grisailles* lanean inspiraturik, beste konnotazio bat eman arteraino desitxuratuko dugu irudi bat era askotako materialak erabiliz. Inspirado en la obra *Grisailles* de José María Sicilia, deformaremos la imagen hasta darle una connotación diferente con el uso de diferentes materiales.

● **ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM**

12:15ean – 12.15 h – Andrea Ríos

*Jantzi bat suge batentzat*

Oso gustuko ditugu guztiok animaliak, baita artistek ere. Berez, sortzaile ezagun batek jantziak egin dizkie. Goazen ezagutzera!

*Un traje para una serpiente*

A todos nos encantan los animales, a los y las artistas también. De hecho, una famosa creadora se ha animado a diseñarles unos trajes. ¡Vamos a descubrirlos!

● **Bisita gidatua – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon***

12:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon***

12.30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 11

astelehena

lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**



## ARTISTAK GUREAN

Programa honek Artium Bildumako artista batzuk eta haien lan-prozesuak hurbiletik ezagutzeko aukera ematen du.

**Ixone Sádaba**-k bi artelan dauzka *Queda mucho pasado por delante. OROI* erakusketan, argazki bat eta instalazio bat, biak izenik gabeak.

### Otsailaren 12an, asteartea

Emanaldi aretoan eta Hegoa aretoan  
19:00etan

Doako jarduera. Toki mugatua  
Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

## ENCUENTROS CON ARTISTAS

Este programa permite conocer de cerca a artistas de la Colección Artium y descubrir sus procesos de trabajo.

**Ixone Sádaba**, participa en la exposición *Queda mucho pasado por delante. OROI* con una fotografía y una instalación, ambas sin título.

### Martes 12 de febrero

Auditorio y Sala Sur  
19.00 h

Acceso gratuito. Plazas limitadas  
Información y reservas: 945 20 90 20



# 12

asteartea  
martes

● **ARTISTAK GUREAN**

**ENCUENTROS CON ARTISTAS**

19:00etan – Ixone Sádaba – 19.00 h



**CRÉDITOS UPV  
EHU KREDITUAK**

● **Bisita gidatua** – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*

18:30ean – euskaraz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*

18.30 h – en euskera

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo



Laura Pérez Vernetti 2018

Laura Pérez Vernetti, *La caballera de la mano en el pecho*, 2018

Artiumen fatxada / Fachada de Artium

# GREY FLAG 2018-2019 *Palimpsesto*

Laura Pérez Vernetti-ren proposamena *El caballero de la mano en el pecho* margolanaren berrirakurketa da. Hori izango da agian espainiar kulturaren eta artearen eragin handiena izan duen «el Greco»-ren artelana. 1518an egin eta halako misterioz betetako lan bat da: inork ez daki nor den erretratuan agertzen den gizona. Hala eta guztiz ere, haren jarrera, janzkera eta aurpegiera direla-eta, XVI. mendeko zaldunaren espiritu duina irudikatzen du bete-betean.

Laura Pérez Vernetti-k gaur egungo ikuspuntu feminista batetik berrinterpretatu du margolana: erretratuko pertsonak erdi biluzik dagoen deabruzko emakume baten itxura hartu du.

Laura Pérez Vernetti (Bartzelona, 1958) helduentzako espainiar komikien munduko egile ospetsuenetakoa izan da azken hiru hamarkadetan. Aurrendaria izan zen *El Vibora* aldizkari mitikoan argitaratuz, komikien esparruan emakume egileen presentzia anekdota hutsa zen garaian.

Esta propuesta de Laura Pérez Vernetti es una relectura de *El caballero de la mano en el pecho*. Quizá sea esta la obra del Greco que más impronta ha dejado en la cultura y arte españoles. Una obra realizada en 1518 cargada de cierto misterio: se desconoce la identidad del hombre retratado. Pero quizá por ello no deja de representar —por su postura, vestimenta y semblanza— el espíritu digno del caballero del siglo XVI.

Laura Pérez Vernetti reinterpreta este cuadro desde una óptica actual y feminista: la persona retratada toma forma de diablesca mujer semidesnuda.

Laura Pérez Vernetti (Barcelona, 1958) es reconocida como la autora más relevante del cómic adulto español desde hace más de tres décadas, cuando fue pionera publicando en la mítica revista *El Vibora* en unos momentos en los que la presencia de las autoras en el ámbito del cómic era, cuando menos, anecdótica.

# 14

osteguna

jueves



15  
ostirala  
viernes

# 16

larunbata  
sábado

- **GAZTEENTZAKO LANTEGIAK**  
Musika hedatua – 17:00etan
- TALLERES PARA JÓVENES**  
Música expandida – 17.00 h



## 12-18 urte bitarteko GAZTEENTZAKO LANTEGIAK

Diziplina asko elkartzen diren lantegi hauetan, musika elektronikoa abiapuntu harturik eta oso modu esperimentalean beste diziplina batzuk jorratuko dira, hala nola performancea, bideoa, komikiak, marrazkiak... eta askoz gehiago!

### MUSIKA HEDATUA

**Antton Goikoetxearekin eta  
Azucena Mongerekin**

Esperimenta ezazu musikarekin, bideoarekin eta komikietako marrazkiekin.

Musikari eta soinuei buruzko oinarrizko sarrera batekin hasiko gara. Musika modernoko abesti batean entzuten diren musika-tresnak ezagutzen ikasiko dugu eta, azkenean, geure musika-pieza sortuko dugu. Musikan oinarrituz komikiko pertsonaia bati bizia emango diogu eta, hala, «marrazki-kontzertu» bat sortuko dugu.

Otsailaren 16an, larunbata  
17:00etatik 19:00etara  
Plaza aretoan

Doako jarduera  
Argibideak eta erreserbak: 945 20 90 20

## TALLERES PARA JÓVENES De 12 a 18 años

Talleres interdisciplinares, donde partiendo de la música electrónica, y de un modo muy experimental, se trabajaran otras disciplinas como la performance, el vídeo, el comic, el dibujo... ¡y mucho más!

### MÚSICA EXPANDIDA

**Con Antton Goikoetxea y  
Azucena Monge**

Experimenta con la música, el vídeo y el dibujo de cómic.

Empezaremos por una introducción básica a la música y los sonidos. Aprenderemos a reconocer los diversos instrumentos en una canción de música moderna, para finalmente crear nuestra propia composición. Basándonos en la música, daremos vida a un personaje de cómic, creando así un «concierto de dibujos».

Sábado 16 de febrero  
De 17.00 h a 19.00 h  
Sala Plaza

Acceso gratuito  
Información y reservas: 945 20 90 20

● **GOOD MORNING ARTIUM!**

12:00etan – 12.00 h – Noelia Tofé

*Visible or invisible?*

Lehen begiratu batean ikusten ez diren elementuak bilatuko ditugu artelanetan eta gero, lantegian, sekretu ikusezinez betetako artelanak sortuko ditugu.

En esta actividad os propondremos jugar a buscar en las obras de arte aquellos elementos invisibles a simple vista. Despues, en el taller, crearemos obras de arte llenas de secretos invisibles.

● **ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM**

12:15ean – 12.15 h – Paula Ortiz

*Ezer ez da dirudien bezala*

Artelan batzuek engainatu egiten gaituzte, baina guztion artean, eta lagun egiten diguten helduekin batera, asmatuko dugu non dagoen amarrua.

Gero, dirudiena ez den artelan bat sortuko dugu guk ere.

*Nada es lo que parece*

Algunas obras de arte pueden jugar a engañarnos. Pero entre todos y, con nuestros acompañantes adultos, lo resolveremos juntos. Y luego, nosotros también, crearemos una obra que..., no será lo que parece.

● **Bisita gidatua – *Queda mucho pasado por delante. OROI***

12:30ean – euskaraz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada – *Queda mucho pasado por delante. OROI***

12.30 h – en euskera

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 18

astelehena  
lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**

# 19

asteartea

martes

● **Bisita gidatua** – *Queda mucho pasado por delante. OROI*

18:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – *Queda mucho pasado por delante. OROI*

18.30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 21

osteguna

jueves



22  
ostirala  
viernes

- **Artiumen lorategiaren bisita gidatua – 18:30ean**  
Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan  
**Visita guiada al jardín de Artium – 18.30 h**  
Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 23

larunbata  
sábado

**zuk** TARIFA **tú**  
**nahi duzuna** **decides**

● **GOOD MORNING ARTIUM!**

12:00etan – 12.00 h – Garazi Celaya

*Hurbilago, gardena*

Darío Urzay-ren artelana abiapuntu harturik, *Queda mucho pasado por delante. OROI* erakusketak eskaintzen digun oroimenen munduan sartuko gara. Lantegian formatu handiko irudiak elkarren gainean jarri eta oroimen-geruzak sortuko ditugu.

*Más cerca, transparente*

Tomando como imagen de partida la obra de Darío Urzay, nos introduciremos en el mundo de la memoria que nos ofrece la exposición *Queda mucho pasado por delante. OROI*. En el taller trabajaremos la superposición de imágenes de gran formato, creando capas de memoria.

● **ARTIUM TXIKIA – MINI ARTIUM**

12:15ean – 12.15 h – Antton Goikoetxea

*Urtaroak*

Urtaroak gogorarazten dizkiguten objektuak eta naturako elementuak erabiliz eskulturak sortuko ditugu.

*Las estaciones*

En este taller crearemos esculturas a partir de objetos y elementos de la naturaleza que nos recuerden a las estaciones del año.

● **Bisita gidatua – Jacobo Castellano. riflepistolacañon**

12:30ean – gaztelaniaz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada – Jacobo Castellano. riflepistolacañon**

12.30 h – en castellano

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

# 25

astelehena

lunes

**MUSEOA ITXITA**

**MUSEO CERRADO**



# cinémArtium

## Zinema frantsesa ikusteko eta zinemari buruz frantsesez aritzeko lekua

Bilboko Institutu Frantsesarekin elkarlanean, hilean behin, hitzordu bat proposatzen du Artiumek, hilaren azken asteartean, frantsesezko pelikulak jatorrizko hizkuntzan ikusi eta, ondoren, ikusitakoari buruz solasean aritzeko, hori ere frantsesez, jakina.

### *Max et Lenny*

Fred Nicolas, Frantzia, 2013

### **Otsailaren 26an, asteartea**

Emanaldi-aretoan, 19:00etan  
Doako jarduera

Argibideak: 945 20 90 20

## Un espacio para ver cine francés y para hablar de cine en francés

Con la colaboración del Instituto Francés de Bilbao, Artium propone una cita mensual, el último martes del mes, para ver cine francés en V.O. y para compartir, también en francés, ideas, impresiones y opiniones, después de haber visto la película.

### *Max et Lenny*

Fred Nicolas, Francia, 2013

### **Martes 26 de febrero**

Auditorio, 19.00 h  
Acceso gratuito

Información: 945 20 90 20

# 26

astearta  
martes

● **cinémArtium**

19:00etan – *Max et Lenny*, Fred Nicolas, 2013 – 19.00 h

● **Bisita gidatua** – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*

18:30ean – euskaraz

Zentro-Museoko sarrera-txartelarekin doan

**Visita guiada** – Jacobo Castellano. *riflepistolacañon*

18.30 h – en euskera

Acceso gratuito con la entrada del Centro-Museo

28

osteguna

jueves





## ZINEMAREN INGURUAN... Liburutegian

Jarduera honek hautatutako pelikulak Artiumeko Liburutegian bakarka ikusteko aukera ematen du, baina baita filmei buruzko informazio zabalagoa izatekoa ere.

Lehen hiru hieko hau emakumeek zuzendutako zinemari eskainiko diogu. Otsail osorako honako hau proposatzen dizuegu Artiumen Liburutegian:

### ***Wajib***

Annemarie Jacir, Palestina, 2017

Aita-seme parearen auto batean familiako alabaren ezkontzarako gonbidapenak banatzen... horra pelikularen haria. Bidaian zehar familiarterako harremanetan sakontzen du pelikulak.

## EN TORNO AL CINE... en Biblioteca

Esta actividad permite visionar individualmente las películas seleccionadas en la Biblioteca de Artium y acceder a toda la información elaborada en torno a ellas.

Este primer trimestre lo dedicamos al cine dirigido por mujeres.

Durante todo el mes de febrero en la Biblioteca de Artium proponemos:

### ***Invitación de boda***

Annemarie Jacir, Palestina, 2017

El hilo conductor de la película es el recorrido en coche de un padre e hijo repartiendo las invitaciones de boda de la hija de la familia. Durante el viaje la película va ahondando en las relaciones familiares.





## HILEKO PROPOSAMENA Liburutegian

### Aldizkari espezializatu bidez arte analizatzea

Proposamen honen bidez Artium Museoko Liburutegi eta Dokumentazio-Zentroko funts bibliografikoen parte diren arte garaikidean espezializatutako aldizkariak aurkeztu eta ezagutarazi nahi dira. Ondokoak, esate baterako: *Afterall*, *October*, *Artforum international*, *Art news*, *DAMN*, *Aesthetica*, *Dardo magazine* eta *Ars magazine*.

**Zatoz liburutegira  
hori guztia ezagutzera**

## LA PROPUESTA DEL MES en la Biblioteca

### Analizando el arte a través de las revistas especializadas

A través de esta propuesta se pretende dar a conocer y presentar distintas revistas especializadas en arte contemporáneo que forman parte de los fondos bibliográficos de la Biblioteca y Centro de Documentación del Museo Artium. Entre dichas publicaciones podemos señalar: *Afterall*, *October*, *Artforum international*, *Art news*, *DAMN*, *Aesthetica*, *Dardo magazine* y *Ars magazine*, entre otras.

**Ven a descubrirlo a  
la Biblioteca**





## Nola ikusten du auzoa gazte jendeak?

**12-21 urte bitartekoa bazara, agian proiektu hau interesatuko zaizu**

Anglo-Vasco auzoan argazkiak egiteko deialdia. Argazki horietako sail bat «auzoaren postal» bihurtuko da eta irabazle bakoitzari garaile ateratako postal sorta bat emango zaio.

Auzoaren askotariko ikuspegiak jaso nahi dira: begirada intimoak, sozialak, politikoak edota, besterik gabe, begirada dokumentalak, guztiak behaketan oinarrituta eta gazteen ikuspegitik.

Aurki izango duzu informazio osoa [www.artium.org](http://www.artium.org) gunean eta 945 20 90 20 telefonoan

## ¿Cómo ve el barrio la gente joven?

**Si tienes entre 12 y 21 años este proyecto te puede interesar**

Convocatoria para fotografiar el barrio Anglo-Vasco. Una selección de estas fotografías se convertirá en «postales del barrio». Se entregará a los ganadores unos packs de las postales ganadoras.

Se pretende tener diferentes perspectivas del barrio, desde miradas íntimas, miradas sociales, miradas políticas o simplemente documentales, todas ellas basadas en la observación del mismo desde una mirada joven.

Pronto podrás ver toda la información en [www.artium.org](http://www.artium.org) y en el teléfono 945 20 90 20

oharrak / notas



oharrak / notas



## BABESLE SORTZAILEA / PATRONO FUNDADOR



## ERAKUNDE BABESLEAK / PATRONOS INSTITUCIONALES



## BABESLE PRIBATUAK / PATRONOS PRIVADOS



## ENPRESA BABESLEAK / EMPRESAS BENEFACTORAS



## ERAKUNDE LANKIDEAK / ENTIDADES COLABORADORAS

Asociación de Propietarios Urbanos de Álava. Berria. Cadena Cope.  
Cámara de Comercio e Industria de Álava. Centro de Cálculo de Álava. Deusto Sistemas.  
El Mundo del País Vasco. La Fundación San Prudencio. Fundación Banco Santander. Giroa. Guiraba.  
Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Álava. Mondragón. Mondragón Lingua.  
Neumáticos Michelin. Onda Cero. Onda Vasca. Radio Vitoria. SEA Empresarios Alaveses.  
Tecnalia. Tubacex. Xabide, gestión cultural y comunicación.

## EZERTXO ERE EZ HUTS EGIN!

## ¡NO TE PIERDAS NI UN DETALLE!

### Artiumen informazio-buletina

Artiumen jarduera-programaren berri zehatza izan nahi duzu?

Museoko erakusketen inaugurazioetara etorri nahi duzu?

Ezer galdu nahi ez baduzu eta informazio osoa zure posta elektronikoa erositaz jaso nahi baduzu **egin zaitetz gure hamabosteroko buletinaren harpide**. Museoko berritasun eta jarduera guztien berri izango duzu.

Erakusketa berriei buruzko informazioa eta haien inauguraziora etortzeko gonbidapena ere jasoko dituzu.

Harpidetu zaitetz [www.artium.org](http://www.artium.org) gunean, edota zure gailu mugikorrarekin ondoko QR kodea erabiliz

### Boletín informativo Artium

¿Quieres estar puntualmente informado del programa de actividades de Artium?

¿Quieres asistir a la inauguración de las nuevas exposiciones del Museo?

Para no perderte nada y recibir toda la información cómodamente en tu correo electrónico, **suscríbete a nuestro boletín quincenal**, con todas las novedades y actividades del Museo.

Además, recibirás aviso sobre las nuevas exposiciones y una invitación para asistir a su apertura.

Suscríbete en [www.artium.org](http://www.artium.org) o utiliza este código QR con tu dispositivo móvil



# ORDUTEGIAK HORARIOS

## ZENTRO-MUSEOAREN ORDUTEGIA      HORARIO DEL CENTRO-MUSEO

Asteartetik ostiralera 11.00 - 14.00	De martes a viernes 17.00 - 20.00
Larunbatak eta igandeak 11.00 - 20.00	Sábados y domingos 11.00 - 20.00
Jaiegun ez diren astelehenak - itxita	Lunes no festivos - cerrado

## LIBURUTEGIAREN ORDUTEGIA      HORARIO DE BIBLIOTECA

Astelehenetik ostiralera 11.00 - 14.00	De lunes a viernes 16.00 - 19.30
Larunbatak 10.00 - 14.00	Sábados 10.00 - 14.00

## DENDA      TIENDA

Asteazken, larunbat, igande eta jaiegunak 11.00 - 14.00	Miércoles, sábados, domingos y festivos 17.00 - 20.00
Gainerako egunak: itxita	Otros días: cerrado
Sarrera doan. Eskaileretan behera joanda	Entrada libre. Acceso bajando las escaleras

## TARIFAK TARIFAS

- **Tarifa arrunta:** 5 €
- **14 urtez azpikoak:** doan
- **Ikasleak, erretirokunak, 65 urtez gorakoak eta langabetuak:** *Zuk nahi duzuna* tarifa
- **Asteazkena eta hileko azken asteburua:** *Zuk nahi duzuna* tarifa
- **Artea eta Gastronomía tarifa:** 7 € (*Zuk nahi duzuna* dagokienak: 4 €)
- **Urteko txartela:** 8 € (Urtebetez erakusketak nahi adina aldiz ikusteko)
- **Tarifa general:** 5 €
- **Menores de 14 años:** acceso gratuito
- **Estudiantes, pensionistas, mayores de 65 años y personas en desempleo:** Tarifa *Tú decides*
- **Miércoles y último fin de semana del mes:** Tarifa *Tú decides*
- **Tarifa Arte y Gastronomía:** 7 € (4 € para el colectivo *Tú decides*)
- **Bono anual:** 8 € (Durante 1 año, acceso ilimitado a las exposiciones)

\* *Zuk nahi duzuna* tarifa: Zure esku dago ordaintzen duzun eta zenbat. Museotik 2 euro ematea proposatzen dizugu. Gogoan izan zure ekarpena oso garrantzitsua dela Museoa mantentzeko eta programak eta jarduerak aurrera eramateko.

\* Tarifa *Tú decides*: Tú decides si pagas y cuánto. Desde el Museo te proponemos aportar 2 euros. Recuerda que tu aportación es muy importante para el sostenimiento del Museo y para la realización de sus programas y actividades.

